甘洛爾蘇話動詞的體貌範疇*

齊卡佳（Katia Chirkova） & 王德和 Wang Dehe

一、引言

爾蘇語係中國四川省西南部部分藏族民眾所使用的語言。爾蘇藏族分布在橫斷山脈東南緣的小相鄰東側。史書曾有"河道七場四十八堡"的記載，爾蘇藏族就居住在其中的二十九個。從地理分佈而言，其大致在以下四個縣中：以甘洛縣馬基崗山脈為中點，南至越西縣城，西至石棉縣蟹螺鄉，北至漢源縣的大渡河以南地區。這四個縣的爾蘇藏族的總人口大約為 16000 人，但其中能夠用爾蘇語交流的人不足 8000。[1]雖然這四個縣仍有各自的爾蘇土語，但區別不大，能夠相互交流。[2]

爾蘇語屬於藏緬語族羌語支南支（孫宏開 1983，2001），有兩個親屬關係密切的語言：（1）多續語，（2）里汝語。[3]

爾蘇語是分析型語言，單音節，有聲調。其主要構詞方式為合成式、附加式和重疊式。其開放性詞類包括名詞和動詞。爾蘇語的名詞能夠加複數後綴 / bɛ/ 、數量結構和結構助詞。作修飾語時，爾蘇語名詞前置於被修飾語之前。爾蘇語的動詞能前置表示動作趨向的前綴和否定詞/ ma/ ，後置致使標記（causative marker）/ ʃv̩/ 、體（aspect）、情貌（modality）與示證（evidentiality）助詞等。爾蘇語的形容詞屬於動詞的一類（不及物状态動詞），其也能夠前加趨向前綴、否定詞，後加致使標記、體、情貌與示證助詞。但是作修飾語用時，爾蘇語形容詞後置於被修飾者。當修飾名詞時，爾蘇語的動詞

---

* 基金項目:英國倫敦大學亞非學院瀕危語言典藏項目（Endangered Languages Documentation Programme, SOAS）課題"Ersu and Xumi: Comparative and Cross-Varietal Documentation of Highly Endangered Languages of South-West China"《中國西南地區爾蘇語旭米語搶救》（2013-2016）（MDP0257）。
拙稿蒙兩位匿名審稿人惠賜寶貴意見及建議，並指出疏漏和錯誤，特此致謝。此外，感謝劉璞寧和史濛輝校對文稿。

[1]關於爾蘇藏族與爾蘇語的詳細情況，煩請參閱孫宏開（1983）、李紹明和劉俊波（2007）、王德和（2010）、Zhang （2013:1-29）。

[2]爾蘇語不同土語之間的差別主要在語音和詞彙上。例如，甘洛縣爾蘇話有四套塞擦音（/ʈʂ̺ ʈʂ̣ ʈɽ tɕ/，Chirkova et al. 2015），而越西縣爾蘇話只有三套（/ts tʂ tɕ/，Zhang 2013:56-57）。詞彙不同，如'下種'，甘洛音/lá/、越西音/Npɚ́/；'蕨蒺草'，甘洛音/zí/、越西音/láɚ́/等。而不同土語之間的句法相對一致。

[3]多續藏族集中分佈在涼山州冕寧縣東部地區，人口約 2000，能夠用多續語交際藏人的不足 10 人。里汝藏族分佈在涼山州冕寧縣西部、木里縣東北部和甘孜州九龍縣呷爾壩、斜卡鄉等地，人口大約 7000，能夠用里汝語交際的藏人約有 6000 人（王德和 2010:13）。以往的研究把爾蘇語、多續語和里汝語看為一種語言（爾蘇語）的三個方言（分別為東部、中部和西部方言）（參見孫宏開 1983，2001）。但因為三種語言之間互懂度不高，我們建議把它們看做三種獨立但關係密切的語言。

須進行名物化操作，前置於被修飾語。爾蘇語的封閉性詞類包括代詞、量詞、助詞等。爾蘇語有豐富的量詞系統，其量詞能夠以光桿形式修飾名詞，表達單數和定指意義。爾蘇語屬於句末動詞語言，沒有具有格位標記的主語和賓語。信息關係（語用關係）是決定爾蘇語詞序的主要因素。

學界對爾蘇語的研究較少，早期開創性研究包括孫宏開（1982，1983）（以甘洛縣玉田區則拉鄉的爾蘇話為代表點）和劉輝強（2007［1983］）（以甘洛縣蓼坪鄉清水村的爾蘇語為代表點）。近期深入研究有 Zhang（2013）（以越西縣保安鄉梨花村腊吉沽組的爾蘇話為代表點）。由於分析方法的不同以及爾蘇語土語之間自身的差異，這三種研究對爾蘇語一些語法現象的描述有一定的分歧。例如以本文關注的動詞系統為例，以上三種研究的主要差別包括：（1）爾蘇語有無時範疇問題；（2）對動詞後加助詞之間的關係以及動詞後加助詞在體系統或時系統的位置分析不一。詳見表 1-3。[4]

表 1:爾蘇語體的類型及其表達形式（孫宏開 1982:252-253；1983:132-133）

No	體的類型	表達形式
1	將行體	V＋附加成分/gɛ^{55}/
2	即行體	V＋附加成分/gɛ^{55}/的/gɑ^{55}/或/gɑ^{35}/形式
3	進行體	V＋附加成分/gɛ^{55} sɛ^{55}/
4	現行體	V＋附加成分/tsɑ^{33}/ 或/tsɑ^{35}/
5	已行體	以動詞主要元音的屈折變化表示, 通常將動詞的主要元音變為 ɑ

表 2:爾蘇語時系統（劉輝強 2007 [1983]：481）

No	時系統	表達形式
1	過去時	趨向前綴＋V＋動詞詞根主要元音的屈折變化
2	現在時	V
3	將來時	V＋附加成分/gɛ^{53}/

表 3：爾蘇語體的類型及其表達形式（Zhang 2013: 488-525）

No	體的類型	表達形式
1	完整體（perfective aspect）	趨向前綴＋V＋黏附語素/á/
2	完成體（perfect aspect）	V＋黏附語素/tsà/
3	經驗體（experiential aspect）	V＋黏附語素/tɕʰi/
4	暫時體（delimitative aspect）	數詞/tə/ ‘一’ ＋V
5	狀態改變體（state-changing aspect）	趨向前綴＋V＋黏附語素/yì/
6	習慣體（habitual aspect）	V
7	進行體（progressive aspect）	V＋黏附語素/gə/
8	前瞻體（prospective aspect）	V＋黏附語素/gə/

[4] 表 1-3 中的爾蘇語音標照原文引用。

9	即行體（imminent aspect）	V＋黏附語素/gə＝tsʰuá/ （第一人稱）
		V＋/tsʰuá/（第二人稱）
		V＋/gá/（第三人稱）
10	持續體（continuous aspect）	V＋黏附語素/gə＝sɛ̀/
11	重複體（repetitive aspect）	V＋黏附語素/sɛ̀/

本文對甘洛縣則拉鄉爾蘇語（本文作者的母語之一以及多年的調查研究對象，下簡稱"甘洛爾蘇話"）的體貌範疇主要表達手段及其之間的關係進行介紹，以期為爾蘇語體貌系統研究提供新的語料和新的分析思路，從而加深學界對爾蘇語的了解和研究。

本文的例句主要源自兩份語法問卷搜集的語料。這些語料構成了包含 450 多個例句的甘洛爾蘇話小型語料庫（下文簡稱'語料庫'）。所採用的語法問卷為（1）Dahl（1985）Tense-Mood-Aspect Questionnaire（時——情態——體問卷，下稱 TMAQ）；（2）中國社會科學院民族與人類學研究所編著《中國語言資源有聲數據庫》問卷（下稱 CASSQ）。問卷選擇理由如下：

（一）TMAQ 以 64 種語言的材料為基礎，通過跨語言的比較，涵蓋了"主要時、情態、體範疇（major TMA categories）"所出現的典型語境（Dahl 1985：36-44），[5]這種語法問卷是跨語言調查時、情態、體的重要工具之一，也是深度系統研究爾蘇語動詞體貌系統的有效方法。由於 TMAQ 例句總數有限（只包含 156 個句子和 9 個連貫性語料），我們運用 CASSQ（即《中國語言資源有聲數據庫》問卷）來擴充例句的數量。我們主要採用來自 CASSQ 的動詞、形容詞與助詞部分的部分例句。另外，因為 TMAQ 所用的句子類型限於陳述肯定句，在討論分析爾蘇語語料的過程中，我們補充了一部分例句的否定、命令與疑問的形式。

（二）根據我們所掌握的語料（以 130 個民間故事和傳說構成的語料庫）以及平行觀察和作者的語感，我們認為通過 TMAQ 與 CASSQ 所調查到的語料具有一定的代表性，能夠比較準確地反映甘洛爾蘇話體系統的主要表達手段的範圍、類別與使用情況。附錄所提供的短篇民間故事（《姐妹倆》）可以用作來驗證本文的分析結果。

（三）在不同語言的時、情態、體範疇的研究中，TMAQ 的使用是比較常見的（參見 Dahl 1985，2000），故經常被用來研究中國川西南的語言，如嘉戎語群的語言（Lin 2003、孫天心 2008）、冕寧縣里汝語（林幼菁、尹蔚彬、王志 2014）等。由於使用同一套例句，具有可比性，所以通過 TMAQ 搜集的語料有

[5] TMAQ 主要時式體範疇包括完整體（perfective）、非完整體（imperfective）、進行體（progressive）、將來時（future）、完成體（perfect）、遠期過去時（remote past），經驗體（experiential）、過去完成時（pluperfect）。除此之外，TMAQ 還包括示證範疇，引述示證（quotative）（Dahl 1985:52-55）（示證指的是語言中信息來源的語法範疇，Aikhenvald 2004:3）。

利於跨語言比較和進行時、情態、體範疇的類型學研究，也有助於川西南語言時、情態、體系統的比較研究。

兩個問卷中的甘洛爾蘇話句子是由本文作者從漢語翻譯而來。初步分析 TMAQ 中主要時、情態、體範疇在爾蘇語的表現方式，可以得出以下事實：[6]

（一）甘洛爾蘇話有體範疇（即用詞彙與語法形式手段描述動作行為內在結構 cf. Comrie 1976: 3）但沒有時的語法範疇（即用以表示事件或狀態發生時間與說話時間之間的關係，表示時間定位的語法範疇，cf. Comrie 1985: 9）。其時範疇的意義主要通過詞彙手段（時間詞語）以及上下文表示。甘洛爾蘇話沒有通過時間詞來標示時間的句子，以說話時間為基準，默認是“現在”。試比較例句

[6] 語料以寬式國際音標標音（用斜線（//）標示）。甘洛爾蘇話的語音系統，參見 Chirkova et al.（2015）。因為 Chirkova et al.（2015）使用的齒塞擦音和擦音的符號（如/t̪s̪/）與舌尖平舌齒齦塞擦音和擦音的符號（如/ṭṣ/）比較容易混淆，我們使用不加齒化附加符號的/ts dz ts^h s z/等符號來記甘洛爾蘇話齒塞擦音和擦音，並用舌尖齒齦後塞擦音和擦音的符號（/tʃ dʒ tʃ^h ʃ ʒ/）來記舌尖平舌齒齦塞擦音和擦音。帶前置鼻音的複輔音中的前置鼻音，因為其發音部分同後面的輔音，一律採用大音位（archiphoneme）‘N’標寫，如/Nbò/ [mbò]‘馬’、/Ndò/ [ndò]‘看見’、/Ngɛ̀/ [ŋgɛ̀]‘九’。

爾蘇語有兩個區別意義的聲調：高與低，如/bý̩/‘野貓’——/bỳ̩/‘犁頭’、/ʈ^{h}ó/‘腔’——/ʈ^{h}ò/‘狗’、/Nbó/‘高’——/Nbò/‘馬’。極少數單音節詞有曲折（上升）調，如狀態轉變標記/ǎ/或传闻標記/dʑɛ̌/。雙音節詞主要有兩種調型（tonal pattern）：（1）高高（如/njó-njó/‘奶汁；乳房’），（2）低低或低高（如/njò-njò/或/njò-njó/‘軟’）。少數雙音節詞（主要是借詞）的調型為‘高低’，如/sɛ́tɛ̀/‘誰’，/fɛ̃́nt^{h}iào/‘粉條’（漢語借詞）。）兩個音節以上的詞與詞組共三種調型：（1）高高高（如/gámánjó/‘後背；背後’），（2）低低高（如/t^{h}ɽòʃʐ̩̀má/‘犬牙【狗牙齿】；十字绣的一种花纹（象形狗牙齿）’），（3）高高低（如/lɛ́kwá˞tʃ^{h}ỳ̩/‘肘’）。多音節詞或詞組（包括實詞與助詞的結合）的調型由該詞或詞組第一個音節或詞的聲調而決定。如第一個音節或詞載有高调，整個詞或詞組的每個音節也都載有高調，如/ɽá/‘雞’+/ʃʐ̩́/‘肉’=/ɽáʃʐ̩́/‘雞肉’。如第一個音節或詞載有低调，整個詞或詞組的每個音節也都載有低調，末尾音節可載有高調，如/ŋwà˞/‘牛’+/ʃʐ̩́/‘肉’=/ŋwà˞ʃʐ̩̀/或/ŋwà˞ʃʐ̩́/‘牛肉’。韻律語段的調型與多音節詞或詞組一致，另外，以低調音節或詞為起頭的語段，也可有下面的情況：第一個音節讀成高調，而剩下的所有的音節都載有低調，試比較以低調詞/xwàfỳ̩/‘花紅’（漢語借詞）為起頭的兩個語段：/xwàfỳ̩ tɛ̀ pỳ̩ xà dʑɛ̌/‘據說有一顆花紅樹’，附錄句子 4；/tʃʐ̩́ ó kɛ́ xwáfỳ̩ nà pà˞/‘櫃子裡邊的兩顆花紅’。單音詞的兩個聲調與多音詞的調型之間的變換關係複雜，有待進一步研究。

（1）和（2），兩個例句中的主要動詞/ ɽó/ ‘寫’之後都有進行體助詞/ gɛ́/ (詳細討論，請見 3.3）。例句（1）陳述與說話時間同時進行的事件，而例句（2）則陳述在說話時間之前進行的事件，兩個句子中的動詞形式沒有時區別：[7]

(1a) nɛ̀ dzɿ̀ vɛ́nwá ánɛ́ ŋv̩́ gɛ̀?
2SG GEN 哥哥 什麼 做 PROG
‘A：你的哥哥在做什麼？’

(1b) tʰí xá tʰɛ́ dʒóNdzɿ́ ɽò gɛ́
這.GEN 時候 3SG 文字 寫 PROG
‘B：（這時候）他在寫信。’（Dahl 1985: 198, 5）

(2a) á jánjó vɛ́nwá vá dzòɽó dwǎ
1SG 昨天 哥哥 N-AGT 看 去.PST.CS
‘A:我昨天去看哥哥了。’

(2b) tʰɛ́ ánɛ́ ŋv̩́ gɛ̀?
3SG 什麼 做 PROG
‘B:他在做什麼？’

(2b) tʰɛ́ dʒóNdzɿ́ ɽò gɛ́.
3SG 文字 寫 PROG
‘A:他在寫信。’（Dahl 1985: 198, 9）

（值得注意的是，爾蘇語有一個不規則動詞 /zɿ́/‘去’，有過去與非過去詞根之別，分別為/dwá/ 和 /zɿ́/（如例句（2）和（19）），採用異幹互補（verb suppletion）手段。其他動詞只有一個詞根，能用於過去與非過去情境。）

（二）甘洛爾蘇話有豐富的體系統。體系統的表達手段主要包括（1）詞彙與派生手段（完整體與非完整體）；（2）語法形式手段，即體助詞（其他較次要體的類型，如經驗體等）。下文將對這些手段分別介紹。

二、甘洛爾蘇話詞彙體

---

[7] 本文使用的標註符號採用 Leipzig Glossing Rules (https://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php)，包括：1, 2, 3=第一、第二、第三人稱代詞，ABST=抽象，AGT=施動，CONT=持續體，CS=狀態轉變標記，EXP=經驗體，GEN=領屬標記，EGO=自我示證，IND=非親見示證，INTJ=語氣詞，LOC=位格，N=非，NEG=否定，NMLZ=名物化標記，PFV=完整體，PL=複數，PROG=進行體，PROH=禁止式，PST=過去時，SG=單數，TOP=話題標記。
例句中，用單下劃線標示漢語借詞、雙下劃線標示藏語借詞。

甘洛爾蘇話體系統的核心部分是完整體與非完整體的對立，用詞彙和派生手段即動詞和動詞前綴加以表現。

甘洛爾蘇話共有九個動詞前綴：

表 4 甘洛爾蘇話動詞前綴

No	前綴	意義	例子
1	dʑi-	‘斜上’	/dʑì-ətɕí/ ‘斜上拿’
2	ni-	‘斜下’	/nì-ətɕí/ ‘斜下拿’
3	kʰwa˞-	‘向北，上游’	/kʰwà˞-ətɕí/ ‘往北拿’
4	ŋwa˞-	‘向南，下游’	/ŋwà˞-ətɕí/ ‘往南拿’
5	dɛ-	‘向上’	/dɛ̀-ətɕí/ ‘拿上’
6	nɛ-	‘向下’	/nɛ̀-ətɕí/ ‘拿下’
7	kʰɛ-	‘向裡’	/kʰɛ̀-ətɕí/ ‘拿進去’
8	ŋɛ-	‘向外’	/ŋɛ̀-ətɕí/ ‘拿出去’
9	tʰɛ-	意義虛化，專有構成完整體的功能	/tʰɛ̀-ətɕí/ ‘一個或一些個體與集體分開（如羊、馬）；落孤、落單、單獨’

這九個動詞前綴根據其語法功能和與動詞搭配規律可分為三種類型：

1、前綴 1-4（dʑi- ‘斜上’、ni- ‘斜下’、kʰwa˞- ‘向北，上游’、ŋwa˞- ‘向南，下游’）主要與移動動詞相搭配，表示趨向的意義，沒有明顯的語法功能，如 /dʑì-jì ní-jì/ ‘上去下去’、/kʰwà˞-jì ŋwá˞-jì/ ‘往北去往南去’，/dʑì-kwà˞ ní-kwà˞/ ‘倒入；倒上倒下’，/kʰwà˞-dzòɽò ŋwá˞-dzòɽò/ ‘北看南看’。

2、前綴 5-8（dɛ- ‘向上’、nɛ- ‘向下’、kʰɛ- ‘向裡’、ŋɛ- ‘向外’）能與大多數動詞相搭配（包括活動動詞（activity verb）、瞬成動詞（achievement verb）、達成動詞（accomplishement verb）和部分狀態動詞（state verb）），兼有表示趨向的意義與構成動詞完整體的功能（例句見下）。

3、前綴 9（tʰɛ- ）有專有構成完整體的功能，詞彙意義虛化，主要與終止型動詞（telic verbs）（瞬成動詞和達成動詞）相搭配，如/tʰɛ̀-ʃó/ ‘死’、/tʰɛ̀-bzẓ́/ ‘敗’、/tʰɛ̀-tó/ ‘折斷、斷掉’、/tʰɛ̀-mɛ́/ ‘忘記’、/tʰà-tʃʰá/ ‘康復’、/tʰɛ̀-lí/ ‘融化’）。換言之，前綴 tʰɛ- 所增加的意義（事件達成結點）與動詞詞彙意義(終止動詞)相重合。[8]

[8] 斯拉夫語言也普遍有詞彙意義較虛化、只有構成完整體功能的前綴（e.g. Vey 1952，Dickey 2012，Arkadiev 2014: 389）。據 Dickey （2012）分析，這類前綴的演變途徑是從與其搭配的語意類動詞中獨立出來。

前綴與動詞的搭配受到動詞語意的制約。不是所有的前綴都能與所有的動詞相搭配（如前綴 tʰɛ-），也不是所有的動詞能與所有的前綴相搭配。同樣的動詞與不同前綴結合時，每個【前綴+動詞詞根】的組合都有不同的意義，如/dà-kʰwá/‘長大’，/ŋà-kʰwá/‘變大’（< /kʰwá/‘大’）。也就是說，在【前綴+動詞詞根】的結合過程中產生了新的詞位（lexeme）。[9] 前綴與動詞的搭配在一些動詞中有一定的任意性，一些前綴與動詞的結合有特殊的意義（idiosyncratic meaning），如/tʰɛ̀-ətɕí/‘一個或一些個體與集體分開；落孤、落單、單獨’）。總之，前綴與動詞的搭配是動詞的詞彙特徵之一。

甘洛爾蘇話的大多數動詞都有兩種形式，一為光桿形式（單音節或雙音節），另一為前綴（能與其搭配的）形式。

動詞的兩種形式之間的主要區別如下：動詞光桿形式表達沒有終點（unbounded）和開放性動作行為或狀態，即非完整體（imperfective）的意義（e.g. Smith 1991:103）。例如：/dzẓ́/‘吃’、/ɽó/‘寫’、/ló/‘等’、/vɚ́-vɚ́/‘幫助’。動詞添加前綴則表示動作行為有終點（bounded），屬有界事件結構，即完整體（perfective）的意義（e.g. Smith 1991:111）。例如，/ŋɛ̀-dzẓ́/‘吃（下），吃掉’、/kʰɛ̀-ɽó/‘寫入，寫下’、/ŋɛ̀-ló/‘等待’、/ kʰà-vɚ̀-vɚ́/‘給與幫助’。不及物狀態動詞可歸為單獨一類，添加前綴表示跨過狀態邊界，往往有起始性意義（ingressive），如 /dà-kʰwá/‘長大’，/ŋà-kʰwá/‘變大’。

除此之外，甘洛爾蘇話還有一小部分動詞只有不帶前綴的形式。該類動詞主要包括狀態動詞：存在動詞（如 /dʒó/‘有，存在（有生命）’、/bó/‘（擁）有’（無生命）；感覺動詞（如/Ndò/‘看見’、/ɖɽẓ́/‘聽見’）；[10] 能願動詞（如 /Ndʒó/‘會’，/əɲó/‘敢’）等。

動詞的兩種形式有以下幾個特點：

（一）動詞的光杆形式以及添加前綴的形式是獨立構成動詞完整體與非完整體的手段，若用於句末則表達完整體與非完整體的意思這種用法一般用於表達習慣性或高頻性的有無終點的動作行為或狀態。語料庫中 20%的例句由該類型的句子構成。試比較例句（3）和（4）。例句（3）不帶前綴動詞/vɚ́-vɚ́/‘幫助’

---

[9] 甘洛爾蘇話前綴和數詞/tɛ́/‘一’與動詞詞根結合時出現逆同化現象。詞根元音為低元音/a ɚ/時, 趨向前綴和數詞 ‘一’的元音為 a，例如/tá ká/‘一條’，/Ntʃʰɛ̀ tà pɚ́/‘一粒米’。詞根元音為其他元音（/i, ɛ, o, ẓ, v̩/）時, 前綴和數詞‘一’的元音為 ɛ，例如/tɛ́ pʰó/‘一套（衣服）’，/tɛ́ pv̩́/‘一棵（樹）’，/tɛ́ dʒẓ́/‘一句（話）’。

[10] 感覺動詞（如/Ndò/‘看見’、/ɖɽẓ́/‘聽見’），也能添加完整體前綴 tʰɛ-（即 /tʰɛ̀-Ndó/‘看見’、/tʰɛ́-ɖɽẓ́/‘聽見’）。不帶前綴的形式主要用於作（標誌感覺狀態），帶有前綴的形式則用於作達成動詞（標誌進入感覺狀態），與感覺動詞跨語言學用法特點相吻合，參見 Smith (1991: 81-83)。

表示無終點的動作，是非完整體；例句（4）帶前綴動詞/ kʰà-và˞-vá˞/ ‘給與幫助’則表示有終點的動作行為，是完整體：[11]

(3)

tʰɛ́-ɽẓ́	ətɕí	tɛ́	ó	tɛ́	vá	vá˞-vá˞	tɛ́	bɛ́
3-PL	總是	一	個	一	N-AGT	幫助–幫助	一	PL

‘他們總是互相幫助。’（CASSQ 507）

(4)

á	ná	vá	kʰá-vá˞-vá˞	nɛ́	mó	à	và
1SG	2SG	N-AGT	向裡–幫助–幫助	2SG	又	1SG	N-AGT

kʰà-và˞-và˞	xó
向裡–幫助–幫助	要

‘我幫助了你，你也要幫助我。’（CASSQ 488）

（二）動詞完整體與非完整體的用法與動詞所關涉的對象有關。動詞所關涉的對象不定指，時間、空間範圍沒有劃定或數量沒有界限時，要用動詞不帶前綴的形式（非完整體）。見例句 5：

(5)

tʰɛ́	dʒóNdzẓ́	ɽò	tɛ́
3SG	文字	寫	一

‘他（平時、經常）寫信。’（Dahl 1985: 198, 10）

動詞所關涉的對象定指、時間、空間範圍有劃定，數量有界限時，則要用動詞帶前綴的形式（完整體）。見例句 6，7：

(6)

tʰɛ́	dʒóNdzẓ́	tɛ́	pẓ́	kʰɛ̀-ɽò＝ǎ
3SG	文字	一	部	向裡–寫=CS

‘他寫了一封信。’

(7)

tʰɛ́	dʒóNdzẓ́	<u>tʃóNtʰòu</u>	tɛ̀.ò	kʰɛ̀-ɽò＝ǎ
3SG	文字	小時	一.個	向裡–寫=CS

‘他寫了一個小時的信。’（Dahl 1985: 202, 99）

如陳述過去是一個孤立的事件，動詞完整體形式後要加上狀態轉變標記/ǎ/，見 3.2。

[11] 甘洛爾蘇話句末能加上數詞/tɛ́/‘一’或以數詞/tɛ́/‘一’和名詞複數標記/bɛ́/構成的結構（與主語的數一致，請比較例 3 和 5），是命題名物化手段之一。作為名物化形式，這種句子不陳述個別動作行為或狀態，而表達動作行為或狀態的種類(Noonan 2007 [1985]:118-120)。名物化標記沒有與體貌標記的緊密關係，本文不贅。

（三）動詞命令式能夠採用動詞添加前綴與光桿兩種形式。兩者之間的區別與動作行為有無終點有關。若使用不帶前綴的形式，則表示不關注請求對方所做的事要完成與否。例如：

(8) nɛ́ ná-tʰà-tàNgó áʃʐ̩̀ dʒóNdzʐ̩̀ ɽò
2SG 向下-PROH-耽誤 快點 文字 寫
‘你不要拖時間，寫信！’

(9) Ngákʰɥ̩́ dzʐ̩́
饃饃 吃
‘吃饃饃！’

用動詞添加前綴形式則表示強調請求對方所做的事要做到底，例如：

(10) dʒóNdzʐ̩́ kʰɛ̀-ɽó
文字 向裡-寫
‘寫下（這些字）！’

(11) Ngákʰɥ̩́ ŋɛ̀-dzʐ̩́
饃饃 向外-吃
‘（把這個饃饃）吃了！’

反之，除了個別例外（如/tʰá-zʐ̩́/‘別去’、/tʰá-lá/‘別來’），動詞禁止式只能採用動詞添加前綴形式，如/ŋà-tʰá-dzʐ̩̀/‘別吃’、/kʰà-tʰá-ɽò/‘別寫’。

（四）動詞添加前綴形式的用法有語境限制，只出現在非現在語境中，如例句4。

（五）“階段動詞”(phasal verb) 只能與動詞光桿形式一起使用。階段動詞表示情狀的具體階段 (phase)，包括其起始（用動詞/kʰɛ̀-tsʰɥ̩́/ ‘開始’表示）、或結束（用動詞/tʰɛ́-dzɥ̩́/‘結束’表示）等。例如：

(12) tʰɛ́ Ngámɛ́ tsʰɛ́ kʰɛ́-tsʰɥ̩̀ ＝ ǎ
3SG 衣服 洗 向裡-開始=CS
‘她开始洗起衣服来了。’（CASSQ 426）

(13) tʰɛ́ zámá dzʐ̩̀ tʰɛ́-dzɥ̩̀ ＝ ǎ
3SG 飯 吃 PFV-結束=CS
‘他吃完饭了。’（CASSQ 444）

總之，甘洛爾蘇話動詞添加前綴是構成完整體的手段，與動詞光桿形式（表示非完整體）相對立。大多數動詞（活動動詞、瞬成動詞、達成動詞、部分狀態

動詞）都能添加前綴構成完整體形式，而動詞的添加前綴（完整體）與光桿形式（非完整體）的用法在一些語境上——如禁止式、與階段動詞的結合、動詞添加前綴形式在非現在語境上的用法——有一定的功能強制性（functional obligatoriness）和形式規整性（formal regularity）。換言之，這些語境中動詞有無前綴取決於形式上的規則而非該動詞的詞彙意義。總之，由動詞與前綴構成的完整體與非完整體的對立有一定的語法範疇標準（系統性、強制性）。

從跨語言的角度來看，像甘洛爾蘇話的詞彙體系統——即用一套有封閉性的、原意表示空間位移（動作趨向）、通過隱喻轉移表示時間意義（動作狀態的終點）的前綴構成完整體的系統——與“斯拉夫式詞彙體”（“Slavic-style aspect”）系統非常相似（Dahl 1985: 84-89, Bybee&Dahl 1989:85-89, Johanson 2000: 135-145, Majsak 2005: 296-297, Arkadiev 2014, 2015, Tomelleri & Topadze 2015: 51-52）。這種類型的體，通常被視為更接近於派生（derivational）而遠離屈折（inflectional）形式的體。這是因為與屈折式體系統不同，詞彙體系統在語義與形態方面呈現不規則性（詳細討論，參見 Bybee et al. 88-90）。派生形式詞彙體在其他語言中比較少見。這種詞彙體以北斯拉夫語言為最典型代表，與世界近半語言中以印歐語言為典型代表的“三分式時——體混合系統”（tripartite tense-aspect system）相對立（e.g. Bybee&Dahl 1989:83-87）。這兩種體系統有如下幾個特徵：（1）詞彙式完整體範疇與時範疇清楚分明，用法上不受時或情貌範疇的限制；（2）屈折式完整體呈現體與時糾葛不清的格局，分佈有預測性（一般只有完整體過去形式）。詞彙式完整體與屈折式完整體也反映了典型完整體範疇的不同側面。[12]前者的內涵為將事件或狀態描述成有內在的終點（boundedness），而後者的內涵則將事件或狀態描述成內部沒有層次區別的單一的整體（totality view）。

以詞彙和派生手段構成的完整體與非完整體是甘洛爾蘇話體系統的核心部分，動詞的兩種形式能與句末不同助詞相結合，表達不同體種類的意義。

三、甘洛爾蘇話語法體

甘洛爾蘇話句末體助詞共有 5 個：/tɕʰí, ǎ, tsà, gɛ́, sɛ́/。 這些助詞在不同程度上表示體與示證意義。有體意義的助詞，根據其與否定助詞/ma/和其他體貌助詞的搭配情況，可分為兩種：

1、/tɕʰí, tsà, gɛ́/ 能帶否定助詞，但不能加在其他體貌助词之後；

2、/ǎ, sɛ́/ 不能帶否定詞，但是能夠加在/tɕʰí, tsà, gɛ́/之後表達不同的意義。
詳情見下。

12 對典型完整體範疇（prototypical perfectivity）的概念，我們採用 Bybee and Dahl （1989: 87）的定義：“A perfective verb will typically denote a single event, seen as an unanalysed whole, with a well-defined result or end-state, located in the past. More often than not, the event will be punctual, or at least, will be seen as a single transition from one state to its opposite, the duration of which can be disregarded.”

（一）/tɕʰí/：經驗體標記

/tɕʰí/主要用於 TAMQ 典型的完成體與經驗體的語境上，表示曾經發生過某一動作或存在過某一狀態，強調所陳述的動作行為狀態與現在或其他參考時間之間的間斷性，即該動作已經不再進行，該狀態不再存在。我們將/tɕʰí/試作經驗體助詞。/tɕʰí/主要與動詞完整體形式連用（如例句 14），但是也能加在沒有完整體形式的動詞上（如存在動詞，如例句 15）。

(14) dʒóNdzɿ́ tʰɛ́ pɿ́ tʰɛ́ kʰɛ́-dzòɽò tɕʰí
文字 這 部 3SG 向裡-看 EXP
‘這本書，他看過。’（Dahl 1985: 200, 53）

(15) á tʃʰə́tsɿ̀ tɛ́ pɿ́ bò tɕʰí
1SG 車子 一 部 擁有 EXP
‘我曾经有過一辆车。’

否定句中，否定助詞/ma/要加在/tɕʰí/之前。例如：

(16) á jɛ́là tʰà và Ndò mà tɕʰí
1SG 從來 3SG N-AGT 看見 NEG EXP
‘我從來沒有見過他。’（Dahl 1985: 200, 41）

/tɕʰí/ 不與其他體貌助詞連用。

（二）/ǎ/：狀態轉變標記兼親見標記。/tsà/：非親見標記。

甘洛爾蘇話句末助詞/ǎ/和/tsà/出現在相同的語境中（主要是 TAMQ 典型的完整體和完成體的語境），主要用於過去情境上。兩個助詞能夠互換，但所表達的意義有所區別。

/ǎ/是甘洛爾蘇話虛化程度最高、與動詞結合程度最緊密的體標記。[13] 在我們的數據庫中，/ǎ/主要與動詞添加前綴的形式連用，有下面的功能：

1、當敘述一個事件時，表達“事件達成其結點”的語義，例如：

(17) kɛ̀tà-xá əgwà nɛ̀-ʑò＝ǎ
此前-時 雨 向下-降=CS
‘剛才下了一場雨。’

[13]/ǎ/加在動詞之後與動詞元音結合程度比較緊，往往會合成一個音節，因此，以動詞和/ǎ/構成的合成形式有時被誤稱為“動詞元音的屈折變化”（如表 1-2）。

(18) tʰɛ́ nɛ́ á-ɽʐ́ tɛ́ ó tɛ́ vá kʰá-vɚ̀-vɚ̀＝ǎ
那 TOP 1-PL 一 個 一 N-AGT 向裡−幫助−幫助=CS
‘那咱們是相互幫助了。’（CASSQ 489）

2、當敘述兩個事件時，/ǎ/加在表示第一個事件的動詞之後表明該事件發生在第二個事件之前，如:

(19) tʃáŋá nɛ́ á-ɽʐ́ xòtʃʰɛ́ nɛ̀-zʐ̀＝ǎ ɬàtʃʰà zʐ̀ gɛ́
以後 TOP 1-PL 火車 向下−坐=CS 拉薩 去.N-PST PROG
‘將來我們坐火車去拉薩。’（＝將來我們坐了火車就會到拉薩，即“坐火車”事件發生在“到拉薩”這個事件之前）’（CASSQ 394）

(20) á xɛ́ tɛ́ bɛ́ ŋɛ̀-dzʐ̀＝ǎ nɛ̀ ánɛ́ nɛ́-ŋʐ́ gɛ̀?
1SG 菌菇 這 PL 向外−吃=CS TOP 什麼 向下−做 PROG
‘我吃這種菌菇，會怎麼樣？’（Dahl 1985: 201, 81）

3、/ǎ/也能與不帶前綴的動詞（如狀態動詞）、表示狀態的短語和其他的一些助詞連用，表示“動作行為開始發生、事件開始啟動”的意義。例如（助詞連用情況，請看 3.5）：

(21) záəpʐ́ má dʒò＝ǎ
國王 NEG 有.ANM=CS
‘國王不在了。’（Dahl 1985: 201, 67）

(22) kɛ̀tà-xá əgwà ʐò＝ǎ
此前−時候 雨 降=CS
‘剛才下起雨來了。’

結合以上三個功能可見，甘洛爾蘇話標記/ǎ/與東亞一些語言中的原意為‘完、了’的體標記非常類似，例如漢語的‘了’（Chao 1968: 798-800）、緬語的/pì/、/pi/（Okell & Allott 2001: 128-132， Romeo 2008: 209-255）、泰語的/lɛɛw^3/（Jenny 2001: 124-131, 2015）。[14] 結合對這些助詞的研究（如 Jenny

[14] 甘洛爾蘇話的/ǎ/與漢語‘了’的另外一個共同特點是兩個標記只表示所陳述的動作行為有結點（event has a boundary, limitative），不表示該動作是否已徹底完成（event is completed, completive）（cf. Smith 1990:312-314; Majsak 2005: 295-297, 315; Arkadiev 2015:266-267）。爾蘇話動詞前加前綴後再加/ǎ/與漢語動詞後加‘了’之後都能加上短句說明所陳述的事件沒有徹底完成。例如：

tʰɛ́ dʒóNdzʐ́ tʃóNtʰòu tɛ̀ kʰɛ̀-ɽò＝ǎ xálá ɽó tʰà-má-dzʐ̀ sɛ̀
3SG 文字 小時 一 向裡−寫=CS 就這樣 寫 PFV-NEG−完 CONT

2015），我們把甘洛爾蘇話/ǎ/視為多義詞，把它的三種功能概括為表示動作狀態有（開始或結束）界限并跨過這一界限以後出現新狀態，將/ǎ/視為狀態轉變標記。從其所出現的語境與功能範圍的角度來講，/ǎ/ 結合完整體與完成體的特性，強調事件達成其結點或開始啟動之後出現新狀態以及該狀態與現在或其他參考時間之間的關聯性，即據 Bybee & Dahl（1989: 67）分析，完成體範疇的最重要的特徵。由於這一特徵，/ǎ/也能夠表達示證的意義，在這一功能上，與標記/tsà/相對立。/ǎ/標記說話者敘述的動作行為是自己親眼目睹的（直接示證的意義），/tsà/則標記說話者沒有親眼目睹所敘述的動作行為，而是憑此動作行為的結果來確定或推斷該動作行為已經發生（間接或非親見標記）。試比較下面的例子：

(23a) kɛ̀tà-xá　əgwà　nɛ̀-ʑò＝ǎ
此前-时候　雨　向下-降=CS
‘剛才下了一場雨。’（引申表達說話人親眼目睹下雨事件）

(23b) kɛ̀tà-xá　əgwà　nɛ̀-ʑó　tsà
此前-时候　雨　向下-降　IND
‘［看外面地濕了說：］剛才下了一場雨。’（Dahl 1985: 200, 59）
（說話人憑下雨的結果（外面地濕）來推斷不久前下了一場雨）

(24a) tʰɛ́　dʒóNdzẓ́　nɛ́　pẓ́　kʰɛ́-ɽò＝ǎ
3SG　文字　兩　部　向裡-寫=CS
‘他寫了兩封信。（引申表達說話人親眼目睹寫信事件）

(24b) tʰɛ́　dʒóNdzẓ́　nɛ́　pẓ́　kʰɛ̀-ɽó　tsà
3SG　文字　兩　部　向裡-寫　IND
‘（昨天我回家之前）他寫了兩封信。’（Dahl 1985: 204, 139）（憑寫信的結果即寫完了的兩封信來確定該動作已完成）

(25a) tʰɛ́　lá　tɛ̀　kʰɛ́-mì＝ǎ
3SG　獐子　一　向裡-逮=CS
‘他逮住了一頭獐子。’（說話人看見了‘他’逮獐子的過程）

(25b) tʰɛ́　lá　tɛ̀　kʰɛ̀-mí　tsà
3SG　獐子　一　向裡-逮　IND
‘他逮住了一頭獐子。’（CASSQ 447）（說話人只知道‘他’逮了一頭獐子，不一定親自見證過程）

句末有/ǎ/的句子的否定形式採用否定助詞/ma/，插入在動詞前綴和動詞詞根之間，表示事件沒有達成結點。例如：

‘他寫了一個小時的信，但是沒有寫完。’

```
(26)  tʰɛ́   lá     tɛ̀   kʰà-mà-mí
      3SG   獐子   一   向裡-NEG-逮
      ‘他沒有逮住一頭獐子。’（引申出說話者見證‘他’沒有逮到獐子這個過程）
```

句末有/tsà/的句子的否定形式，將否定助詞/ma/需加在/tsà/之前。例如：

```
(27)  tʰɛ́   lá     tɛ̀   kʰɛ̀-mí    mà    tsá
      3SG   獐子   一   向裡-逮   NEG   IND
      ‘他沒有逮住一頭獐子。’（否定其他人說的話，沒有證據證明‘他’逮到了獐子）
```

（三）/gɛ́/：進行體標記

在 TAMQ 中，助動詞/gɛ́/可以出現在典型的進行體（如 1、2）和預期未來時（predictive future）語境中（如 19）。/gɛ́/有‘要’、‘準備’的意義，主要與動詞光桿形式（即非完整體形式）一起使用，表示事件正在進行，能用於過去、現在和將來語境中。試比較例句 28 和 29：

```
(28a)  nɛ̀    dzʐ̩̀   vɛ́nwá   ó    ánɛ     ŋú   gɛ́?
       2SG   家    哥哥    個   什麼    做   PROG
       ‘你哥哥在做什麼？’

(28b)  tʰɛ́   Ngákʰú   dzʐ̩̀   gɛ́     dʒó-tsʰá   tsʰɛ́   gɛ̀
       3SG   饃饃     吃    PROG   水-熱      喝     PROG
       ‘他在吃饃饃，在喝水。’（Dahl 1985: 201, 86）

(29)  ʃʐ̩̀   bɛ̀   má    jɚ̀     tsà   á-ʈʐ̩́   kɛ́    kʰá-tsʰá   dzʐ̩̀   gɛ́
      肉   PL   NEG   好吃   IND   1-PL   LOC   向裡-熱    吃    PROG
      ‘這些肉不好吃（變味）了，我們加熱了再吃。’
```

/gɛ́/也能用在動詞添加前綴的形式之後，但是這種結合只能用於將來語境，表示動作行為將要達到結點。例如：

```
(30)  ʃʐ̩̀   bɛ̀   má    jɚ̀     tsà   á-ʈʐ̩́   kɛ́    kʰá-tsʰá   ŋɛ̀-dzʐ̩̀    gɛ́
      肉   PL   NEG   好吃   IND   1-PL   LOC   向裡-熱    向下-吃   PROG
      ‘這些肉不好吃（變味）了，我們加熱了吃掉。’
```

否定句中的否定助詞/ma/是要加在/gɛ́/之前。例如：

(31) tʰɛ́ tʰí xá dʒóNdzẓ́ ɽò mà gɛ́
3SG 這.GEN 時候 文字 寫 NEG PROG
'他現在不在寫信。'

（四）/sɛ́/：繼續或重複體

甘洛爾蘇話助詞/sɛ́/能加在動詞光桿形式和動詞添加前綴形式之後。當用在動詞光桿形式之後時，/sɛ́/表示動作行為繼續進行、狀態繼續存在。例如：

(32) ná vá ló sɛ́
2SG N-AGT 等 CONT
'（你怎麼還在這兒？）在等你呢。'

當用在動詞添加前綴形式之後時，/sɛ́/則表示動作行為重複進行或者狀態反覆出現。例如：

(33) nɛ́ á vá tɛ́-sẓ́ ŋɛ̀-lò sɛ́
2SG 1SG N-AGT 一-點 向外-等 CONT
'再等我一下。'

否定句中，否定助詞/ma/是要加在/sɛ́/之前的動詞上。例如：

(34) záəpẓ́ pá˞ má lá sɛ́
國王 到達 NEG 來 CONT
'國王還沒有來。'（Dahl 1985: 205, 154）

（五）體貌助詞連用情況

狀態轉變標記/ǎ/和持續助詞/sɛ́/可以加在其他體貌助詞之後，區別如下：

/ǎ/加在非親見標記/tsà/之後，表示說話人發現某事的結果並轉告他人。換言之，/ǎ/標誌說話人由未發現某事的結果到發現該事結果的轉變。大多數情況下，狀態轉變與非親見標記合成一個音節，以變調形式呈現。請比較下面的例子：

(35a) əgwà ʐ̩ò＝ǎ
雨 降＝CS
'下雨了。'（說話人親眼看見剛開始下雨）

(35b) əgwà ʐ̩ó tsà
雨 降 IND
'下雨了。'（說話人沒有親眼看見剛開始下雨，雨可能已經下了一段

時間了）

(35c) əgwà ʑó tsǎ
雨 降 IND.CS
‘下雨了。’（說話人發現在下雨，並告訴他人）

/ǎ/加在進行體標記/gέ/之後，構成合稱形式/gǎ/，表示所陳述在進行的事件即將要開始，換句話說，/ǎ/標誌進入將要出現的狀態。試比較例句（36a）和（36b）：

(36a) ŋvɚ̀ʃə̀ bὲ nὲ-tʃú nὲ-tʃù＝à nὲ nέ-njò gὲ
牛肉 PL 向下−煮 向下−煮＝CS TOP 向下−爛 PROG
‘牛肉煮了又煮就會煮烂的。’

(36b) ŋvɚ̀ʃə̀ bὲ nὲ-tʃú nὲ-tʃù＝ì nέ-njò gǎ
牛肉 PL 向下−煮 向下−煮＝NMLZ 向下−爛 PROG.CS
‘牛肉煮了又煮快要煮烂了。’[15]

繼續或重複體助詞/ sέ/ 加在進行體標記/ gέ/ 之後表示正在進行的事件持續下去。例如：

(37a) nὲ＝ì vέnwá ó dʒóNdzɿ̨́ ɽò tʰέ-dzɿ̨̀ á＝zὲ?
2SG=GEN 哥哥 個 文字 寫 PFV−結束 Q=是.INTJ
‘你哥哥已經寫完了信了嗎？’

(37b) tʰà-mà-dzɿ̨́ tʰέ ɽó gέ sέ
PFV-NEG−結束 3SG 寫 PROG CONT
‘沒有，他還在寫。’（Dahl 1985: 205, 155）

(38) á ná vá ló gέ sέ
1SG 2SG N-AGT 等 PROG CONT
‘我（在继续）等你。’（請比較例 34-35）

/ sέ/ 加在非親見標記/ tsà/ 之後則表示說話人所發現的動作結果持續存在，例如：

(39) ívá báwá ó dà-bá tsà sὲ

[15] 甘洛爾蘇話複句有特殊的子句鏈結構（clause-chaining, Longacre 2007 [1985], Haspelmath 1995, Genetti 2005），與主句句末動詞不同，非末句由名物化構成，即帶前綴的動詞後加上領屬標記/i/構成名物化形式，如例句（36b）和附錄中的大多數句子。

屋裡　　燈　　　　個　向上-亮　　IND　　CONT
　‘屋子裡的燈還亮著。’（CASSQ 433）

/ sɛ́/ 加在狀態轉變標記/ ǎ/ 之後，則表示事件達成結點之後的狀態反覆出現，例如（又見附錄句子 5）。例如：

(40)　mɛ́　ŋɛ́-Ndɛ́＝á　　sɛ́　　əgwá　nɛ̀-ʐ̩ò＝à　　sɛ́
　　　天　向外-晴=CS　　CONT　雨　　向下-降=CS　　CONT
　　　‘一會兒天晴，一會兒下雨。’

（六）以/dʐ̩ì/‘說’為基礎的傳聞標記

甘洛爾蘇話的傳聞示證標記主要出現在 TAMQ 典型的引述示證語境上，該標記能加在所有體貌標記之後。甘洛爾蘇話傳聞標記以言說動詞/dʐ̩ì/為基礎。該詞尚未徹底語法化，仍保留其詞彙義：說、報告。/dʐ̩ì/通常與句末語氣詞和體標記相結合構成新的合成形式，包括（1）/dʐ̩ɛ̌/‘據說’（以/dʐ̩ì/後加上句末語氣詞/ɛ/構成），例如：

(41a)　á　kétà-xà　　nɛ̀　dzɿ̀　　vɛ́nwá　ʃɛ́　tiènxwà　tʰùŋlò＝ǎ
　　　1SG　此前-時候　2SG　家. GEN　哥哥　　傍　電話　　通了=CS
　　　‘我剛才與哥哥通了電話。’

(41b)　tʰɛ́　áné　ŋv̩́　dʐ̩ɛ̌?
　　　3SG　什麼　做　說. ITRJ
　　　‘他說在做什麼？’

(41c)　tʰɛ́　dʒóNdzɿ́　ɽò　dʐ̩ɛ̌.
　　　3SG　文字　　寫　說. ITRJ
　　　‘他說在寫信。’（Dahl 1985: 198, 7）

（2）/dʐ̩à/‘據說’（以/dʐ̩ì/後加上狀態轉變標記/ǎ/構成，主要充當補語連詞（complementizer）），例如：

(42)　zàəpv̩̀　pá˞　lá　tsà　dʐ̩à　　ɖɽɿ́＝ǎ　　Ndò　nɛ̀　má　Ndò
　　　國王　到達　來　IND　說.CS　　聽見=CS　看見　TOP　NEG　看見

　　　záəpv̩́　pá˞　là　tsá　dʐ̩ɛ̌
　　　國王　　到達　來　IND　說.INTJ
　　　‘（我）聽到過，但是沒有看到過國王來，據說，國王來了。’（Dahl 1985: 204, 136）

（3）/dʑ̥ì gɛ́/‘這樣說’（以動詞/dʑ̥ì/後加上進行體標記/gɛ́/構成，如附錄，句子 2）。

四、結論

本文對甘洛爾蘇話體貌系統進行分析，歸納其存在如下兩個主要特征：

1、甘洛爾蘇話體系統的核心部分是完整體與非完整體的對立，由動詞詞根與動詞前綴構成。大多數動詞能與兼有表示動作趨向意義和構成完整體功能的 5 個前綴（dɛ-、nɛ-、k^{h}ɛ-、ŋɛ-、t^{h}ɛ-）相搭配。動詞的光桿形式（非完整體）與帶前綴形式（完整體）之間的對立有一定的系統性與規律性。

從跨語言學角度來說，這種體範疇與所謂“斯拉夫式詞彙體”頗為相似，值得作為一個個案與其他詞彙體系統的語言（如斯拉夫語支、波羅語支的語言和一些高加索語言，如卡特維爾語（Kartvelian）或奧塞梯語（Ossetic））進行比較，進而探討這類體系統的類型學共性原則。

2、甘洛爾蘇話的體系統呈現體、情態與示證範疇複雜糾纏的格局。動詞光桿形式與添加形式能夠搭配助詞的列表，參看表 5（包括動詞與助詞的最常用組合）：

表 5:甘洛爾蘇話動詞模板

<table>
<tr><td rowspan="3">V：非完整體</td><td colspan="2">∅</td><td rowspan="3">以 dʑ̥ì 為基礎的傳聞標記</td></tr>
<tr><td>gɛ́：進行體標記</td><td>ǎ：狀態轉變標記
sɛ́：持續體標記</td></tr>
<tr><td colspan="2">sɛ́：持續體標記</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td rowspan="5">前綴+V：完整體</td><td colspan="2">∅</td><td rowspan="5">以 dʑ̥ì 為基礎的傳聞標記</td></tr>
<tr><td colspan="2">tɕʰí：經驗體</td></tr>
<tr><td colspan="2">ǎ：狀態轉變標記
兼親見標記</td></tr>
<tr><td>tsà：非親見標記</td><td>ǎ：狀態轉變標記
sɛ́：重複體標記</td></tr>
<tr><td colspan="2">sɛ́：重複體標記</td></tr>
</table>

對比爾蘇語同其親屬關係密切的語言，如里汝語和多續語，我們可以發現三種語言體系統的核心部分，即完整體與非完整體的對立，都由同樣的詞彙和派生操作構成。

里汝語的動詞前綴系統與爾蘇語的相當一致，參見表 6（里汝語以木里縣卡拉鄉里汝語為例，採用作者一手語料，Chirkova in press）：

表 6 木里里汝話動詞前綴

No	意義	甘洛爾蘇話	木里里汝話
1	‘斜上’	dʑi-	無
2	‘斜下’	ni-	無
3	‘向北，上游’	kʰwa˞-	無
4	‘向南，下游’	ŋwa˞-	無
5	‘向上’	dɛ-	de-
6	‘向下’	nɛ-	ne-
7	‘向裡’	kʰɛ-	kʰe-
8	‘向外’	ŋɛ-	(ŋe-)[16]
9	完整體前綴	tʰɛ-	tʰe-

與爾蘇語相同，里汝語的光桿動詞表示非完整體的意義，而動詞添加前綴則表示完整體的意義。試對照下列爾蘇語（43a、44a）和里汝語（43b、44b）的例子：

(43a)	lílízʐ̩́	bɛ́	ʈʈʰò	sà	xímá-Nzámá	bɛ́	sì	tʃʐ̩́
	男子	PL	狗	放	妹妹−表妹	PL	樹	砍
(43b)	tsʰô-sêpʰê		ɲîNgû	sə̂	æ̂-mæ̂-ʑêjê		sê	ku
	人−主人		獵物	殺	VOC−母親−女兒		樹	砍

‘男人打猎，女人砍柴。’ (CASSQ 358)

(44a)	tʰɛ́	tʰɛ̀-ʃò＝á
(44b)	zǒ	tʰe-ʃe＝ê
	3SG	PFV−死=CS

‘（問：國王還在嗎？答:）他已經去世了。’ (Dahl 1985: 200, 56)

多續語的動詞前綴系統沒有爾蘇語與里汝語發達，可能是多續語長期受漢語影響的結果。多續語只有兩個動詞前綴（mi^{31}-, u^{31}-）。兩個前綴的詞彙意義都有不同程度的虛化，只具有構成完整體的功能而且可以互換使用。多續語這兩個前綴在形式上與爾蘇語和里汝語的前綴不同，但是功能則完全一致：動詞添加前綴表示有界的動作行為，可用於非現在情境中（參見齊卡佳和韓正康 2016）。例如：

[16] 木里縣卡拉鄉里汝語土語的情況十分複雜，存在五六種不同土語，有些土語有前綴 ŋe-，如卡拉鄉里汝語/ndʑyjé pǽ/ 話（黃布凡和仁增旺姆 1991:143-144），而有的土語則沒有，如卡拉鄉瑪瑙村的 /ʃæ̂tɕʰo pæ̂/ *shar phyogs*‘東方話’（如 Chirkova in press）。

(45) a^{33}-ma^{33} no^{33} xo^{33}tɕa^{33} dʑi^{31}?
VOC−母親 2SG 什麼 吃
‘媽媽，你在吃什麼？’

(46) t^{h}e^{33} ts^{h}o^{33}le^{33}ma^{22}mu^{33} tɕa^{53} a^{33}-ma^{33} mi^{31}-dʑi^{31} la^{33}.
那 吃人婆 TOP VOC−母親 PFV−吃 PFV
‘吃人婆吃了母親了。’

(47) no^{33} ʃə^{33} ma^{53} la^{31} tɕa^{53} ŋa^{33} na^{31} mi^{31}-dʑi^{31}
2SG 拿 NEG 來 TOP 1SG 2SG.N-AGT PFV−吃
‘（那你回來的時候）要給我帶吃的動詞，否則我會吃了你。’

三種語言的動詞前綴系統之間有相當大的差別，這種差別一方面體現詞彙體系統跨語言的特徵，表明這種系統可能是近期創新的結果（詳細討論，參見 Arkadiev 2014: 399, 2015: 201-232），另一方面則反映了三種語言受不同外來語言影響的發展歷程（爾蘇語主要受漢語與彝語的影響；里汝語則受到普米語、藏語與漢語的影響，而多續語受到漢語的強烈影響）。

三種語言的體貌助詞系統也有一些差別，見表 7:

表 7 爾蘇語、里汝語、多續語體標記

體標記	爾蘇語	里汝語	多續語
非完整體與完整體	V & Dir-V	V & Dir-V	V & Dir-V
經驗體標記	tɕ^{h}í	mǐ	tɕ^{h}e^{53}
持續與重複體標記	sɛ́	se	ɕi
進行體標記	gɛ́	ge / bo	無
狀態轉變標記	ǎ	ě / dæ̌	o^{53}，<u>la</u>^{33}
非親見標記	tsà	sæ	無
傳聞標記	以 dʑì 为基础	以 dʑì 为基础	無

雖然助詞類別基本相同，都有經驗體或狀態轉變標記，但部分助詞形式和用法有所區別。例如，不同於爾蘇語和多續語，里汝語有類似於藏語的自我示證範疇（e.g. Tournadre & LaPolla 2014）。里汝語中與爾蘇語進行體標記/gɛ́/相對應的助詞/ge/用法限制於非第一人稱，與只能用於第一人稱助詞的/bo/相對立（該動詞在爾蘇話中是沒有相對應的形式）。試比較下面的爾蘇語（48a）和里汝語（48b）的例子：

(48a) á <u>zámá</u>-dzə́ gɛ́. t^{h}ɛ́ <u>zámá</u>-dzə́ gɛ́.
1SG 飯−吃 PROG 3SG 飯−吃 PROG
(48b) æ̂ k^{h}æ̂-dzə̂ bô. t^{h}é k^{h}æ̂-dzə̂ gê.
1SG 飯−吃 EGO 3SG 飯−吃 N-EGO

‘我在吃飯。他在吃飯。’

多續語沒有示證範疇，而使用頻率很高的完整體與狀態轉變標記/la^{33}/很有可能是從漢語借來的（‘了’）。

三種語言的這一特點，即體系統核心部分一致，而兼表體和示證意義的助詞有區別，在川西南其他語言中也較常見。例如，在爾蘇語區以南的一些彝緬語族語言（例如傈僳語）的不同方言和互相能夠通話的土語中，其各自擁有不相同的情貌與示證系統（詳細討論，參見 Bradley 2010）。從跨語言角度來講，這種系統的普遍性也是近期創新的結果。從更廣泛的角度來看，爾蘇語、里汝語、多續語的體貌系統體現出了羌語支語言在分佈地區上的兩大特徵：（1）不少羌語支代表性特點都是較晚近的創新；（2）語言接觸是影響本區語言發展和演變的重要制約因素（e.g. Chirkova 2012）。

爾蘇語、里汝語和多續語體系統中動詞前綴作用很大，表面上符合羌語支語言的特點（e.g. 孫宏開 2001:169）。以往對羌語支語言的研究普遍只注意到了添加前綴後引伸出動詞的體貌改變，但是沒有系統地比較動詞有無前綴的用法，也很少有詳細討論前綴在體系統的融入程度。初步比較表明，羌語支北支（以嘉戎語族為例，Lin 2003，林幼菁與羅爾武 2003、Sun 2008）和羌語支南支（以本文討論的爾蘇語為例）差別顯著，體現出屈折體與詞彙體的兩種相對立的類型。至於其他羌語支語言的體系統中的動詞前綴作用？本文所使用的可比性的問卷可能對這類問題的探討有所幫助。

参考書目

黃布凡、仁增旺姆. 1991.《呂蘇語》，戴慶廈、黃布凡、傅愛蘭、仁增旺姆、劉菊黃著：《藏緬語十五種》，北京：北京燕山出版社。

劉輝強. 2007.《爾蘇語概要》，李紹明，劉俊波編：《爾蘇藏族研究》（袁曉文主編，藏彝走廊研究叢書），北京：民族出版社，462-500. （原文載：四川省民族研究所編印：《民族研究論文集》（第一輯），1983 年 10 月。）

李紹明，劉俊波編. 2007.《爾蘇藏族研究》（袁曉文主編，藏彝走廊研究叢書），北京：民族出版社。

林幼菁、羅爾武. 2003. 《茶堡嘉戎語大藏話的趨向前綴與動詞詞幹的變化》. 《民族語文》4: 19-29.

林幼菁、尹蔚彬、王志. 2014. 《呂蘇語助動詞》. 《民族語文》2: 48-54.

齊卡佳、韓正康. 2016.《實用多續語語法》，北京：民族出版社。

孫宏開. 1982.《爾蘇（多續）話簡介》，《語言研究》1982 年第 2 期：241-264。

孫宏開. 1983.《劉江流域的民族語言及其係屬分類》，《民族學報》1983 年第 3 期:125-139。

孫宏開. 2001.《論藏緬語族中的羌語支語言》，《語言暨語言學》2(1), 157 - 181。

孫天心. 2003.《草登嘉戎語動詞的時——體範疇》，《漢藏語學報》第 2 期：135-146.

王德和. 2010.《爾蘇藏族文化研究》，成都，四川大學出版社。

Aikhenvald, Alexandra Y. 2004. *Evidentiality*. Oxford: Oxford University Press.

Arkadiev, Peter M. 2014. Towards an areal typology of prefixal perfectivization. *Scando-Slavica* 60.2: 384-405.

Arkadiev, Peter M. 2015. *Ареальная типология префиксального перфектива (на материале языков Европы и Кавказа)* [An Areal Typology of Prefixal Perfectivization (Based on the Languages of Europe and the Caucasus]. Moscow: Языки Славянской Культуры [Jazyki Slavjanskoj Kul'tury].

Bradley, David. 2010. Evidence and certainty in Lisu. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 33.2: 63-83.

Bybee, Joan and Östen Dahl. 1989. The creation of tense and aspect systems in the languages of the world. *Studies in Language* 13.1: 51-103.

Bybee, Joan, Revere Perkins and William Pagliuca. 1994. *The Evolution of Grammar. Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World*. Chicago, London: The University of Chicago Press.

Chao, Yuen Ren. 1968. *A Grammar of Spoken Chinese*. Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press.

Chirkova, Katia. In press. Lizu (Ersu). In: Graham Thurgood and Randy LaPolla (eds.) *The Sino-Tibetan Languages*. Second Edition. New York: Routledge.

Chirkova, Katia. 2012. The Qiangic subgroup from an areal perspective: A case study of languages of Muli. *Language and Linguistics* 13.1: 133-170.

Chirkova, Katia, Wang Dehe, Yiya Chen, Angélique Amelot, and Tanja Kocjančič Antolík. 2015. Ersu (Illustrations of the IPA). *Journal of the International Phonetic Association* 45.2 (in press).

Comrie, Bernard. 1976. *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.

Comrie, Bernard. 1985. *Tense*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dahl, Östen. 2000. The tense-aspect systems of European languages in a European perspective. In: Dahl, Östen (ed.). 2000. *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, 3-25. Berlin: Mouton de Gruyter.

Dickey, Stephen M. 2012. Orphan prefixes and the grammaticalization of aspect in South Slavic. *Linguistics* (Jezikoslovlje), XIII/1: pp. 71-105.

Genetti, Carol. 2005. The participial construction of Dolakhā Newar: Syntatic Implications of an Asian converb. *Studies in Language* 29: 35-87.

Haspelmath, Martin. 1995. The converb as a cross-linguistically valid category. In: Haspelmath, Martin and Ekkehard König (eds.). *Converbs in Cross-linguistic Perspective: Structure and Meaning of Adverbial Verb Forms*, pp. 1–56. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.

Jenny, Mathias. 2001. The aspect system of Thai. In: Ebert, K. and Fernando Zúñiga (eds.), *Aktionsart and Aspectotemporality in Non-European Languages*, 97-140. Zürich: ASAS 16.

Jenny, Mathias. 2015. NewSit - An "aspectual" category in SEA languages. Presentation at the research seminar at CRLAO-EHESS, 24 June 2015, Paris, France.

Johanson, Lars. 2000. Viewpoint operators in European languages. In: Östen Dahl (ed.), *Tense and Aspect in the Languages of Europe*. (Empirical Approaches to Language Typology, Eurotyp 20-6), 27–187. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Lin, You-Jing. 2003. Tense and aspect morphology in the Zhuokeji rGyalrong verb. *Cahiers de Linguistique -- Asie Orientale* 32.3: 245-286.

Longacre, Robert E. 2007. Sentences as combinations of clauses. In: Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*. *Vol. II: Complex Constructions*, Second Edition, pp. 372-420. Cambridge: Cambridge University Press. First edition published 1985.

Majsak, Timur A. 2005. Типология грамматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции [A Typology of Grammatical Constructions with Verbs of Movement and Verbs of Posture]. Studia Philologica. Moscow: Jazyki Slavjanskix Kul'tur.

Noonan, Michael. 2007. Complementation. In: Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*. *Vol. II: Complex Constructions*, Second Edition, pp. 52-150. Cambridge: Cambridge University Press. First edition published 1985.

Okell, John and Anna Allot. 2001. *Burmese/Myanmar Dictionary of Grammatical Forms.* London: Curzon.

Romeo, Nicoletta. 2008. *Aspect in Burmese: Meaning and Function*. Studies in Language Companion Series 96. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Smith, Carlota S. 1990. Event types in Mandarin. *Linguistics* 28: 309-336.

Smith, Carlota S. 1991. *The Parameter of Aspect*. Dordrecht: Kluwer Academic Press.

Tomelleri Vittorio S. and Manana Topadze Gäumann. 2015. Aspectual pairs in Georgian: some questions. *Sprachtypologie und Universalienforschung*, 68.1: 49–85.

Tournadre, Nicolas and Randy J. LaPolla. 2014. Towards a new approach to evidentiality: Issues and directions for research. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 37.2: 240-263.

Vey, Marc. 1952. Les préverbes “vides” en tchèque moderne. *Revue des études slaves* 29, fascicule 1–4: 82–107.

Zhang, Sihong. 2013. *A Reference Grammar of Ersu: A Tibeto-Burman Language of China*. PhD Thesis: James Cook University.

附錄：《姐妹倆》

1. jà＝ì ʃó xá tsʰátá dʐ̩àgɛ̀ lò kɛ̀ nɛ̀ sɿ̩́ tɛ́ jí
從前= GEN 前 時候 矮山 夾谷 沟 LOC TOP 人 一 户
dʒò dʐ̩ɛ̌
住 說. INTJ
‘從前矮山的夾谷溝裡頭，住著一家人。’

2. sɿ̩́ tʰɛ́ dɛ́ nɛ́ ízá tá Ntʃʰá sɿ̩́ dʒó dʐ̩ì gɛ́
人 這 家 TOP 兒子 一 位 只 有. ANM 說 PROG
‘這家人只有一個兒子。’

3. tʰɛ̀ dzɿ̩̀ zíxí ó nɛ́ tɛ́ njó nízɿ̩̀ nɛ̀
這 家.GEN 女人 個 TOP 一 天 全部 TOP

zìjì tà Ntʃʰà fɿ̩̀ bwàtʃɛ̀ dʐ̩à
女兒 一 位 要 願意 說.CS

sɿ̩́ní kɛ́ tʰɛ́ ó sɿ̩́ Ndzɿ̩̀Ndzà
心 LOC 這 個 只 想
‘他家的女人天天盼望，想要個女兒，心中只想此事。’

4. sɿ̩́ tʰí dzɿ̩̀ í kɛ́xɛ́ nɛ́ xwàfɿ̩̀ tɛ̀ pɿ̩̀ xà dʐ̩ɛ̌
人 這.一 家.GEN 房屋 上方 TOP 花紅 一 棵 附著有 說. INTJ
‘這家人屋後有一棵花紅樹。’

5. xwàfɿ̩̀ pɿ̩̀ nɛ̀ tɛ́ bɿ̩́ʈɽ̩ɛ́ nízɿ̩̀ mító dɛ́-vì＝à sɛ̀
花紅 棵 TOP 一 年 全部 花 向上-開放=CS CONT

ká-ká kʰá-sà sɛ̀ gwì jà-Ntsʰɿ̩̀ tɛ̀ pɿ̩̀ dʐ̩ì gɛ́
果-果 向裡-結 CONT 很 更-好 一 棵 說 PROG
‘花紅樹每年都要開花，結果，是一棵很好的樹。’

6. tʰɛ́ bɿ̩́ʈɽ̩ɛ́ nɛ́ tʰɛ́ dzɿ̩̀ xwáfɿ̩̀ pɿ̩̀ mító dɛ́-ví
這 年 TOP 3SG 家.GEN 花紅 棵 花 向上-開放

ká-ká kʰá-sá í kálɛ́ lá nɛ̀-əkɛ̀ dzɛ̀là ì
果-果 向裡-結果 NMLZ 枝條 連接詞 向下-折斷 快要 NMLZ

kʰà-sá tsà dʐ̩ì gɛ́
向裡-結果 IND 說 PROG
‘這一年裡, 這家人的花紅樹，又開了花，結了果，結得枝頭都快要折斷似的。’

7. tɛ́ njó tèkɛ̀ nɛ̀ tʰɛ̀ dzʐ̩̀ zíxí ó
一 天 一时刻 TOP 3SG 家.GEN 女人 個

ívá kʰɚ́-mɚ́ í ímwá lá xá nɛ́ tʰɛ̀ dzʐ̩̀ xwáfɣ̩̀
屋裡 向裡-睡 NMLZ 做夢 來 時候 TOP 3SG 家.GEN 花紅

pɣ̩̀ ì tɕʰò zíjí Ntɕʰò-mà tɛ̀ dɽɛ̀ ətó-ətó gá-gá gɛ́
棵 GEN 3SG.GEN.上 女兒 漂亮-女性 一 雙 跳-跳 玩-玩 PROG

dʑì gɛ́
說 PROG
‘有一天，老婆在家裡睡覺，夢見，他家花紅樹上，有一對姑娘在打鬧嬉戲。’

8. ímɚ́ dá-tsá í dɛ̀-dɽò-dɽò ì ŋɛ́-dwá
睡眠 向上-醒 NMLZ 向上-盡力去做-盡力去做 NMLZ 向外-去. PST

í Ngá pá tʰɛ̀ dzʐ̩̀ xwáfɣ̩̀ pɣ̩̀ tɕʰò dzóɽó
NMLZ 門 外 3SG 家.GEN 花紅 棵 3SG.GEN.上 看

dwá nɛ́ Ngá pá nɛ́ ɬápʰɛ́ nɛ̀-bʐ̩̀ tsá dʑì gɛ́
去.PST TOP 門 外 TOP 月光 向下-灑滿 IND 說 PROG

xwàfɣ̩̀ pɣ̩ tɕʰò nɛ̀ án-tɛ̀ mà dʒó dʑì gɛ́
花紅 棵 3SG.GEN.上 TOP 什麽-个 NEG 有. ANM 說 PROG

mɛ́lí gɣ̩́ dʑì án-tɛ̀ mà dʒó dʑì gɛ́
土地 上 也 什麽-个 NEG 有. ANM 說 PROG
‘醒來後，跑到外邊花紅樹上一看，外邊皎潔的月光下，花紅樹上什麼頁沒有，地上也什麼都沒有 。’

9. tʰɛ́ kɛ́ nɛ́ mò kʰɛ́-dʑó lá í ívá kʰɚ́-mɚ́
這 时刻 TOP 又 向裡-回 來 NMLZ 屋裡 向裡-睡
‘她返回家中睡覺。’

10. kʰɚ́-mɚ́ í dɛ́kɣ̩́ ná-mɚ́-mɚ́ ná-dwá nɛ́ mò
向裡-睡 NMLZ 眼睛 向下-閉-閉 向下-去.PST TOP 又

xwáfɣ̩̀ pɣ̩ tɕʰò zíjì dɽɛ̀ ətó-ətó gá-gá gɛ́ dʑì
花紅 棵 3SG.GEN.上 女兒 雙 跳-跳 玩-玩 PROG 說

gɛ́
PROG
‘睡覺了雙眼一閉，樹上姑娘又在唱歌在跳舞。’

11. nɛ́ mò tsý̩ əgá˞ dɛ́-ŋý̩ í ŋɛ́-dwá í dzòɽò
TOP 又 立即 起 向上-立 NMLZ 向外-去.PST NMLZ 看

dwá Ngá pá mò án-tɛ̀ má dʒò dʐ̩ì gɛ́
去.PST 門 外 又 什麼-一 NEG 有. ANM 說 PROG
‘又跳起來，跑出去一看，外邊，又什麼都沒有。’

12. tʰá kʰɛ́-tsʰý̩ nɛ́ dɛ̀ký̩ nài- má˞-mà˞ nɛ̀
從此 向裡-開始 TOP 眼睛 向下. ?-閉-閉 TOP

tʰɛ́ zíjì ɖɽɛ̀ tʰí mjá Ngá mjá Ngá là dʐ̩ì gɛ́
這 女兒 雙 3SG.GEN 面 前 面 前 來 說 PROG
‘從那時後起，眼睛一閉上，這對姑娘總是在她眼前晃動。’

13. nɛ́ tʰɛ́ bý̩ʈɽɛ́ nɛ tʰɛ́ dzʐ̩̀ xwáfý̩ pʐ̩̀ ká-ká kʰá-sá
TOP 這 年 TOP 3SG 家.GEN 花紅 棵 果-果 向裡-結

í kálɛ́ lá nɛ̀-əkɛ̀ gà ì tsʰý̩ tɛ́ pý̩
NMLZ 枝條 都 向下-折斷 PROG. CS NMLZ 這樣 一 棵

tʰɛ́-bý̩ í əkúzó dà-pà˞ nɛ̀ xwáfý̩ pʐ̩̀ dzʐ̩́ ljǎ
PFV-成為 NMLZ 秋季 向上-到達 TOP 花紅 棵 吃 好.CS

dʐ̩ì gɛ́
說 PROG
‘這一年，他家花紅樹就結果了，樹枝都快要折斷似的（就變成了那麼一種樹），秋季的時候，花紅成熟了。’

14. tɛ́ njó nɛ́ tʰɛ́ dzʐ̩̀ zíxí ó gámánjó
一 天 TOP 3SG 家.GEN 女人 個 背後

dá-dwá í xwàfý̩ pʐ̩̀ ʃɛ̀ dá-dwá nɛ́ xwáfý̩
向上-去.PST NMLZ 花紅 棵 傍 向上-去.PST TOP 花紅

pʐ̩̀ tɕʰò xwáfý̩ kà-kà dɛ̌-dɛ̀-ní ká jǎ-jà-Ntɕʰó ká
棵 3SG.GEN.上 花紅 果-果 向上-向上-紅 INTJ 更-更-美 INTJ

jǎ-jà-kʰwá tʰɛ́ sý̩ nɛ́ ó xá dʐ̩ɛ̌

更-更-大 這 像 兩 個 附著有 說
‘有一天，他家老婆到屋後樹下，花紅樹上，結了又紅，又漂亮，又大的兩個花紅。’

15. nὲ dá-dwá í tʰέ xwáfʏ̩̀ nà pà˞ nέ-tò ì
TOP 向上-去.PST NMLZ 這 花紅 兩 顆 向下-摘 NMLZ

nέ-ətɕì là ì tá pá˞ zʐ̩́ kέ dá-ká˞ í tέ ʈɽʐ̩́
向下-拿 來 NMLZ 一 顆 嘴 LOC 向上-放 NMLZ 一 咬

kʰá-sá nέ ŋὲ-dzʐ̩̀ má ɽó ətɕí dwá í tʰὲ dzʐ̩̀
向裡-掛 TOP 向外-吃 NEG 捨得 拿 去.PST NMLZ 3SG 家.GEN

ívá dʑíbʏ̩́ xì tʃʐ̩́ ó kɛ nà-kà˞ dʑě
屋裡 火塘客位 方 櫃子 個 LOC 向下-裝 說
‘她從樹上把這兩個花紅摘下來，一個放在嘴裡咬了一口，捨不得吃，拿回家，把它們放在堂上櫃子裡。’

16. nέ tá Nkʰá˞ tέ kέ nέ tʰὲ dzʐ̩̀ zíxí ó
TOP 一 晚上 一 時刻 TOP 3SG 家.GEN 女人 個

kʰá-má˞ tsà xà nὲ tʃʐ̩́ ó kέ tʃʰʏ̩́-tʃʰʏ̩́ Npʰá˞
向裡-睡 IND 時候 TOP 櫃子 個 LOC 口玄-口玄 彈奏

zὲŋzὲ gὲ dʑì gέ
像聲 PROG 說 PROG
‘他家老婆睡覺以後，櫃子裡面，傳出美麗動聽的口玄聲。’

17. ətsʏ̩́ əgá˞ dέ-ŋʏ̩́ í dá-dwá í tʰὲ dzʐ̩̀ tʃʐ̩́
蹦 起 向上-做 NMLZ 向上-去.PST NMLZ 3SG 家.GEN 櫃子

Ngá ó dέ-tʃʰʏ̩́ í kʰέ-dzóɽó xá nέ xwàfʏ̩̀ kà-kà nà pà˞
門 個 向上-開 NMLZ 向裡-看 時候 TOP 花紅 果-果 兩 顆

sʐ̩̀ kʰέ dʒó kʰέ pʰέ án-tέ lá má dʒó dʑì gέ
只 裡面 有.ANM 裡面 邊 什麼-个 都 NEG 有.ANM 說 PROG
‘跳起來跑上去把櫃子門打開一看，只有兩個花紅在裡面，別的什麼都沒有。’

18. tʰá ŋέ-dwá nέ tʰὲ dzʐ̩̀ tʃʐ̩́ kέ njà xǎ
從此 向外-去.PST TOP 3SG 家.GEN 櫃子 LOC 隨 時候

tʃʰʏ̩́-tʃʰʏ̩́ sʐ̩́ Npʰá˞ Ndzá ətsʏ̩́ ɬá Npʰá˞

口玄一口玄 只 彈奏 鼓 敲 笛 吹

njà xǎ tʰɛ́ dʑ́í ŋ̍ý dʑ́í gɛ́
隨 時候 這 說 做 說 PROG
‘從此，他家櫃子裡經常響有彈口玄打鼓吹笛的聲音。’

19. tɛ́ njó tɛ̀-kɛ̀ nɛ̀ tʰɛ̀ dzɿ̀ zíxí ó kʰɛ̀-Ndzɛ̀
一 天 一時刻 TOP 3SG 家.GEN 女人 個 向裡-克制
má pʰá
NEG 能
‘有一天，她沉不住氣了。’

20. kʰɛ́-pʰɛ́ tʃʐ́ kɛ́ Ndzá ətsý̩ ɬá Npʰá˞ xá nɛ́
裡一邊 櫃子 LOC 鼓 敲 笛 吹 時候 TOP

nɛ̀-dzí nɛ́ ó nɛ́ mɛ́tsò ì á vá tɕʰí zìjì ná
你-DU 兩 個 TOP 老天 GEN 我 N-AGT 给 女兒 兩

Ntʃʰá àʃʐ̀ ŋá-lá jò ʃɛ̀ gà-gà lá dʑà
位 快點 向外-來 己 傍 玩-玩 來 說
‘櫃子裡正在敲鑼打鼓時，大聲說：“你倆是上天賜給我的兩個女兒，快出來，到我這裡來玩兒”。’

21. dá-dwá í dʒógwá tʃʐ́ Ngá ò dɛ́-tʃʰý̩＝á nɛ́
向上-去.PST NMLZ 立即 櫃子 門 個 向上-開＝CS TOP

tʃʐ́ ó kɛ́ <u>xwáfỳ</u> nà pà˞ má dʒò tsà dʑ̀ì gɛ́
櫃子 個 LOC 花紅 兩 顆 NEG 有. ANM IND 說 PROG
‘上去邊喊邊把櫃子門打開以後，櫃子裡邊的花紅不見了。’

22. zìjì Ntɕʰò-mà nɛ́ ó tʰì zòNgà kʰá-Ndzá
女兒 美-女性 兩 個 3.GEN 面前 向裡-站

í tʰá vá kʰɛ́-tó-tó tsà dʑ̀ì gɛ́
NMLZ 3SG N-AGT 向裡-看-看 IND 說 PROG
‘只見兩個美女站在面前望著她。’

23. tʰɛ́ kɛ́ nɛ́ tʰɛ́ zíxí ó tʰɛ̀-gɛ̀ tʰá-já í
這 時刻 TOP 這 女人 個 PFV-喜 PFV-歡 NMLZ

zìjì tʰɛ́ ɖɽɛ́ tʰì zìjì nɛ́-ŋỳ＝ǎ tɛ́ njó
女兒 這 雙 3.GEN 女兒 向下-做=CS 一 天

nízz̩̀	tá	vá	gá-gá	dʑì	gɛ́
全部	一	個	玩-玩	說	PROG

‘這時她高興極了，兩個美女收為她的女兒，成天都在一起玩。’

24. tʰɛ́	zíjì	ɖʐɛ̀	nɛ̀	tɛ́ó	nɛ̀	vý̩	mjà	tɕʰò
這	女兒	雙	TOP	一.個	TOP	頭	面	3SG.GEN 上

Ntsʰá	tɛ́	sz̩̀	xà	ì	tsʰý̩	tɛ́	dʑì	gɛ́
記號	一	點	附著有	GEN	這樣	一	說	PROG

‘兩姐妹中，一個臉上有點兒疤痕。’

25. nɛ̀	mò	tɛ́	sź̩	Nʈʐɛ́	lɛ́	má	njò	ì	dʑì	gɛ́
TOP	又	一	點	聰明	FOC	NEG	有.ABST	NMLZ	說	PROG

‘又有點兒（在聰明方面不足）笨。’

26. nɛ̀	tʰɛ́	dzz̩̀	tɕʰí	á-má	nɛ́	tʰá	vá	nɛ́
TOP	3SG	家.GEN	3.GEN	VOC-母	TOP	這	N-AGT	TOP

"zìjì	kà-mà"	dʑà	kʰɛ̀-xì＝á	dʑì	gɛ́
女	憨-女性	說.CS	向裡-命名=CS	說	PROG

‘媽媽把這個取名為‘惹嘎嘛[憨憨的女性]’，就這樣說。’

27. bó-bó	i	Ntʃʰà	nɛ̀	mó	jǎ-jà-Ntɕʰó	jǎ-jà-Nʈʐɛ́	tʰɛ́	sý̩
另-另	GEN	位	TOP	又	更-更-美	更-更-聰明	這	像

tɛ́	á	nɛ́	"zìjì	Nʈʐɛ̀-mà"	dʑà	kʰɛ̀-xì＝á	dʑɛ̌
一	INTJ	TOP	女	聰明-女性	說.CS	向裡-命名=CS	說.INTJ

‘另外一個就又漂亮又聰明，就把她取名為‘惹撤嘛[聰明姑娘]’，這樣說。’

28. tʰɛ̀	dzz̩̀	zíjì	tʰɛ̀	ɖʐɛ́	nɛ̀	zíjì	kà-mà	là
這	家.GEN	女兒	這	雙	TOP	女兒	憨-女性	連接詞

zíjì	Nʈʐɛ̀-mà	dʑà	tʰɛ́	sý̩	nɛ́	ó	ʈǎ
女兒	聰明-女性	說.CS	這	像	兩	個	得到.CS

‘這家給姐妹兩個取名為憨憨女和聰明女。’

29. nɛ̀	zíjì	kà-mà	là	zíjì	Nʈʐɛ̀-mà	dzì	tʰɛ̀
TOP	女兒	憨-女性	連接詞	女兒	聰明-女性	DU	3SG

dzz̩̀	má-mó	pʰɛ́	dɛ́-Ntʃʰó-Ntʃʰó	í
家.GEN	母-母	邊	向上-陪-陪	NMLZ

tɛ́ njó nízʐ̩̀ nɛ já xì sò-sò
一 天 全部 TOP 故事 講 學習-學習

tʃ^{h}v̩́-tʃ^{h}v̩́ Np^{h}á˞ só-só gá só-só ətó-ətó só-só
口玄一口玄 彈奏 學習-學習 唱 學習-學習 跳-跳 學習
‘憨女和聰明女兩個姐妹和她們的媽媽一起形影不離，天天都在學講故事，學彈口琴，學唱歌，學跳舞。’

30. t^{h}ɛ́ dɛ́ t^{h}ɛ́ zíjì ɖɽɛ̀ dʒò ì tʃàŋà nɛ̀
3SG 家 這 女兒 雙 有. ANM NMLZ 後 TOP

njòkwá zózòlálá ətó-ətó gá-gá í t^{h}ɛ̀ dʐ̩ì
大家 平安無事 跳-跳 玩-玩 GEN 這 說

dʒó ŋv̩̀=ǎ dʐ̩ì gɛ́
有. ANM 做=CS 說 PROG
‘他家有了兩個姐妹後，一家都平平安安，快快樂樂地生活。’

講述者：王光勝，男，63 歲，爾蘇藏族，甘洛縣廖坪鄉小河村